

**Ὡρολόγιον**

Ἀκολουθία τῶν Χαιρετισμῶν εἰς τὴν  
ὑπεραγίαν Θεοτόκον

Στάσις Β'.

**Μικρὸν Απόδειπνον καὶ Χαιρετισμοί****ΙΕΡΕΥΣ**

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν  
καὶ αἰεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ**

Ἀμήν.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Δόξα σοι ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Βασιλεῦ οὐράνιε, Παράκλητε, τὸ  
Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, ὁ πανταχοῦ παρὼν  
καὶ τὰ πάντα πληρῶν, ὁ θησαυρὸς τῶν  
ἀγαθῶν καὶ ζωῆς χορηγός, ἐλθέ καὶ  
σκήνωσον ἐν ἡμῖν καὶ καθάρισον ἡμᾶς  
ἀπὸ πάσης κηλίδος καὶ σῶσον, Ἀγαθέ, τὰς  
ψυχὰς ἡμῶν.

**ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ****Τρισάγιον.**

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,  
ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,  
συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἅγιε,  
ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,  
ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.

**Horologion**

The Service of the Salutations to the Most  
Holy Theotokos

Second Stanza.

**Small Compline with Salutations****PRIEST**

Blessed is our God always, now and ever,  
and to the ages of ages.

**READER**

Amen.

**PRIEST**

Glory to You, our God. Glory to You.

Heavenly King, Comforter, Spirit of  
Truth, present in all places and filling all  
things, treasury of good things and giver of  
life: come; take Your abode in us; cleanse us of  
every stain, and save our souls, O Good one.

(HC)

**READER****Trisagion Prayers.**

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.  
Lord, forgive our sins. Master, pardon our  
transgressions. Holy One, visit and heal our  
infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰῶνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,  
ἀγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ  
βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου,  
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον  
ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ  
ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ  
ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ  
εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι  
ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις  
καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ  
Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰῶνων. (Ἀμήν.)

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν. Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰῶνων. Ἀμήν.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν  
Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ  
προσπέσωμεν αὐτῷ, Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ καὶ  
Θεῷ ἡμῶν.

### Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός  
σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρῶν  
σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον  
πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ  
τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed  
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will  
be done, on earth as it is in heaven. Give us  
this day our daily bread; and forgive us our  
trespasses, as we forgive those who trespass  
against us. And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil. (GOA)

### PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power  
and the glory, of the Father and of the Son  
and of the Holy Spirit, now and forever and to  
the ages of ages. (Amen.)

### READER

Amen. Lord, have mercy. (12)

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

Come, let us worship and bow down  
before God our King.

Come, let us worship and bow down  
before Christ God our King.

Come, let us worship and bow down  
before Him, Christ our King and God.

### Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according  
to Your great mercy; and according to the  
abundance of Your compassion, blot out my  
transgression. Wash me thoroughly from my  
lawlessness and cleanse me from my sin. For

ἄνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἤμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντιεῖς με ὑσσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιᾶσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεός τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιᾶσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἂν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεός οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. (SAAS)

**Ψαλμὸς ΕΘ' (69).**

Ὁ Θεός, εἰς τὴν βοήθειάν μου  
 πρόσχες, Κύριε, εἰς τὸ βοηθησαί  
 μοι σπεῦσον. Αἰσχυνθήτωσαν καὶ  
 ἐντραπήτωσαν οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχὴν  
 μου. Αποστραφήτωσαν εἰς τὰ ὀπίσω,  
 καὶ καταισχυνθήτωσαν οἱ βουλόμενοί  
 μοι κακά. Αποστραφήτωσαν παραυτίκα  
 αἰσχυνομένοι, οἱ λέγοντές μοι· Εὐγε, εὐγε.  
 Αγαλλιάσθωσαν καὶ εὐφρανθήτωσαν ἐπὶ  
 σοὶ πάντες, οἱ ζητοῦντές σε, ὁ Θεός, καὶ  
 λεγέτωσαν διαπαντός· Μεγαλυνθήτω ὁ  
 Κύριος, οἱ ἀγαπῶντες τὸ σωτήριόν σου. Ἐγὼ  
 δὲ πτωχός εἰμι καὶ πένης, ὁ Θεός, βοήθησόν  
 μοι· Βοηθός μου καὶ ῥύστης μου εἶ σύ, Κύριε,  
 μὴ χρονίσῃς.

**Ψαλμὸς PMB' (142).**

Κύριε, εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου,  
 ἐνώτισαι τὴν δέησίν μου ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου,  
 εἰσάκουσόν μου ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου· καὶ  
 μὴ εἰσέλθῃς εἰς κρίσιν μετὰ τοῦ δούλου σου,  
 ὅτι οὐ δικαιωθήσεται ἐνώπιόν σου πᾶς ζῶν.  
 Ὅτι κατεδίωξεν ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχὴν μου,  
 ἐταπείνωσεν εἰς γῆν τὴν ζωὴν μου, ἐκάθισέ  
 με ἐν σκοτεινοῖς ὡς νεκροὺς αἰῶνος· καὶ  
 ἠκηδίασεν ἐπ' ἐμέ τὸ πνεῦμά μου, ἐν ἐμοὶ  
 ἐταράχθη ἡ καρδιά μου. Ἐμνήσθην ἡμερῶν  
 ἀρχαίων, ἐμελέτησα ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις  
 σου, ἐν ποιήμασι τῶν χειρῶν σου ἐμελέτων.  
 Διεπέτασα πρὸς σὲ τὰς χεῖράς μου· ἡ ψυχὴ  
 μου ὡς γῆ ἄνυδρος σοι. Ταχὺ εἰσάκουσόν  
 μου, Κύριε, ἐξέλιπε τὸ πνεῦμά μου. Μὴ  
 ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ,  
 καὶ ὁμοιωθήσομαι τοῖς καταβαίνουσιν  
 εἰς λάκκον. Ἀκουστὸν ποιήσόν μοι τὸ  
 πρῶτ' ὅτι ἔλεός σου, ὅτι ἐπὶ σοὶ ἤλπισα.  
 Γνώρισόν μοι, Κύριε, ὁδόν, ἐν ἣ πορεύσομαι,  
 ὅτι πρὸς σὲ ἦρα τὴν ψυχὴν μου. Ἐξελοῦ

**Psalm 69 (70).**

O God, [give heed] to help me. [O Lord,  
 make haste to help me.] May those who seek  
 my soul be dishonored and shamed; may  
 those who plot evils against me be turned  
 back and disgraced; may those be turned  
 back immediately who shame me, saying,  
 "Well done! Well done!" May all who seek  
 You greatly rejoice and be glad in You, and  
 let those who love Your salvation always say,  
 "Let God be magnified." but I am poor and  
 needy; O God, help me. You are my helper  
 and deliverer, O Lord; do not delay. (SAAS)

**Psalm 142 (143).**

O Lord, hear my prayer; give ear to my  
 supplication in Your truth; answer me in Your  
 righteousness; do not enter into judgment  
 with Your servant, for no one living shall  
 become righteous in Your sight. For the  
 enemy persecuted my soul; he humbled my  
 life to the ground; he caused me to dwell  
 in dark places as one long dead, and my  
 spirit was in anguish within me; my heart  
 was troubled within me. I remembered the  
 days of old, and I meditated on all Your  
 works; I meditated on the works of Your  
 hands. I spread out my hands to You; my soul  
 thirsts for You like a waterless land. Hear me  
 speedily, O Lord; my spirit faints within me;  
 turn not Your face from me, lest I become  
 like those who go down into the pit. Cause  
 me to hear Your mercy in the morning, for  
 I hope in You; make me know, O Lord, the  
 way wherein I should walk, for I lift up my  
 soul to You. Deliver me from my enemies, O

με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου, Κύριε, ὅτι πρὸς σὲ κατέφυγον. Δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου. Τὸ πνεῦμά σου τὸ ἀγαθὸν ὀδηγήσει με ἐν γῆ εὐθείᾳ· ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου, Κύριε, ζήσεις με, ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ἐξάξεις ἐκ θλίψεως τὴν ψυχὴν μου· καὶ ἐν τῷ ἐλέει σου ἐξολοθρεύσεις τοὺς ἐχθρούς μου καὶ ἀπολεῖς πάντα τοὺς θλίβοντας τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἐγὼ δοῦλός σου εἰμι.

### ΔΟΞΟΛΟΓΙΑ

Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ, καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία. Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε, προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε, εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν. Κύριε Βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα. Κύριε ὁ Θεός, ὁ Ἄμνος τοῦ Θεοῦ, ὁ Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἰῶν τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἰῶν τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου. Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ ἐλέησον ἡμᾶς. Ὅτι σὺ εἶ ὁ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ ὁ μόνος Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν. Καθ' ἐκάστην ἐσπέραν εὐλογήσω σε, καὶ αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα, καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος. Κύριε, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν με· ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι. Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον· δίδαξόν με τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός μου. Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς· ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς. Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε. Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ ἀναμαρτήτους

Lord, for to You I flee for refuge. Teach me to do Your will, for You are my God; Your good Spirit shall guide me in the land of uprightness. For Your name's sake, O Lord, give me life; in Your righteousness You shall bring my soul out of affliction. In Your mercy You shall destroy my enemies; You shall utterly destroy all who afflict my soul, for I am Your servant. (SAAS)

### DOXOLOGY

Glory to God in the highest, and on earth peace, good will to men. We praise you, we bless you, we worship you, we glorify you, and we thank you, for your great glory. Lord, King, Heavenly God, Father Almighty; only-begotten Son, Lord Jesus Christ and Holy Spirit. Lord God, the Lamb of God, the Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, you who take away the sins of the world. Accept our supplication, you who sit at the right of the Father, and have mercy on us. For you are the only Holy One, you are the only Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen. Every evening I shall bless you, and I shall praise your name forever, and unto the ages of ages. Lord, you have become for us a refuge from generation to generation. I have said: Lord, have mercy on me, heal my soul, for I have sinned against you. Lord, to you I have fled; teach me to do your will, for you are my God. For with you is the fountain of life; in your light we shall see light. Extend your mercy to those who know you. Grant, O Lord, that in this night we may be kept without sin. Blessed are you, O Lord, the God of our Fathers, and praised and glorified is your

φυλαχθῆναι ἡμᾶς. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας. Ἀμήν. Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε· δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου. Εὐλογητὸς εἶ, Δέσποτα· συνέτισόν με τὰ δικαιώματά σου. Εὐλογητὸς εἶ, Ἄγιε· φώτισόν με τοῖς δικαιώμασί σου. Κύριε, τὸ ἔλεός σου εἰς τὸν αἰῶνα· τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδης. Σοὶ πρόπει αἶνος, σοὶ πρόπει ὕμνος, σοὶ δόξα πρόπει, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεί, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

### TO ΠΙΣΤΕΥΩ

Πιστεύω εἰς ἓνα Θεόν, Πατέρα, Παντοκράτορα, ποιητὴν οὐρανοῦ καὶ γῆς, ὁρατῶν τε πάντων καὶ ἀορατῶν. Καὶ εἰς ἓνα Κύριον Ἰησοῦν Χριστόν, τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ τὸν μονογενῆ, τὸν ἐκ τοῦ Πατρὸς γεννηθέντα πρὸ πάντων τῶν αἰώνων· φῶς ἐκ φωτός, Θεὸν ἀληθινὸν ἐκ Θεοῦ ἀληθινοῦ, γεννηθέντα οὐ ποιηθέντα, ὁμοούσιον τῷ Πατρὶ, δι' οὗ τὰ πάντα ἐγένετο. Τὸν δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν κατελθόντα ἐκ τῶν οὐρανῶν καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου καὶ ἐνανθρωπήσαντα. Σταυρωθέντα τε ὑπὲρ ἡμῶν ἐπὶ Ποντίου Πιλάτου, καὶ παθόντα καὶ ταφέντα. Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς Γραφάς. Καὶ ἀνελθόντα εἰς τοὺς οὐρανοὺς καὶ καθεζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς. Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δόξης κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς, οὗ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος. Καὶ εἰς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον,

name unto the ages. Amen. Let your mercy, Lord, come upon us, just as we have hoped in you. Blessed are you, O Lord, teach me your commandments. Blessed are you, O Master, make me understand your commandments. Blessed are you, O Holy One, enlighten me with your commandments. Lord, your mercy remains forever, do not turn away from the works of your hands. To you belongs praise, to you belongs a hymn, to you belongs glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages. Amen.

### THE CREED

I believe in one God, Father Almighty, Creator of heaven and earth and of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-begotten Son of God, begotten of the Father before all ages. Light of Light, true God of true God, begotten not created, of one essence with the Father through Whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary and became man. He was crucified for us under Pontius Pilate. He suffered and was buried. And He rose on the third day, according to the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. And He will come again with glory to judge the living and dead. His kingdom shall have no end. And in the Holy Spirit, the Lord, the Creator of life, Who proceeds from the Father, Who together with the Father and the Son is worshipped and glorified, Who spoke through the prophets.

τὸ Κύριον, τὸ ζωοποιόν, τὸ ἐκ τοῦ Πατρὸς ἐκπορευόμενον, τὸ σὺν Πατρὶ καὶ Υἱῷ συμπροσκυνούμενον καὶ συνδοξαζόμενον, τὸ λαλήσαν διὰ τῶν προφητῶν. Εἰς μίαν, Ἁγίαν, Καθολικὴν καὶ Ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν. Ὁμολογῶ ἐν βάπτισμα εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν. Προσδοκῶ ἀνάστασιν νεκρῶν. Καὶ ζωὴν τοῦ μέλλοντος αἰῶνος. Ἀμήν.

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

#### ΧΟΡΟΣ

##### Ὁ Κανὼν τοῦ Ἀκαθίστου

οὐ ἢ Ἀκροστιχίς· ἄνευ τῶν Εἰρμῶν· Χαρᾶς δοχεῖον, σοὶ πρέπει χαίρειν μόνη, Ἰωσήφ.

Ποίημα Ἰωσήφ τοῦ Ὑμνογράφου.

Ὡιδὴ α'. Ἦχος δ'. Ὁ Εἰρμός.

Ἀνοιξω τὸ στόμα μου, καὶ πληρωθήσεται Πνεύματος, καὶ λόγον ἐρεῦξομαι, τῇ Βασιλίδι Μητρὶ, καὶ ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ ἄσω γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα. (δίς)

##### Τροπάρια.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Χριστοῦ βίβλον ἔμψυχον, ἐσφραγισμένην σε Πνεύματι, ὁ μέγας Ἀρχάγγελος, Ἀγνή θεώμενος, ἐπεφώνει σοι· Χαῖρε χαρᾶς δοχεῖον, δι' ἧς τῆς Προμήτορος ἀρὰ λυθήσεται.

In one, holy, catholic, and apostolic Church. I confess one baptism for the forgiveness of sins. I look for the resurrection of the dead and the life of the age to come. Amen. (GOA)

It is truly right to bless you, Theotokos, ever blessed, most pure, and Mother of our God. More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, without corruption you gave birth to God the Logos. We magnify you, the true Theotokos. (GOA)

#### CHOIR

##### The Canon of the Akathist

By Joseph the Hymnographer.

Ode i. Mode 4. Heirmos.

My mouth shall I open wide, \* and it will thus be with Spirit filled. \* A word shall I then pour out \* unto the Mother and Queen. \* I will joyously \* attend the celebration \* and sing to her merrily, \* lauding her miracles. (2)

##### Troparia.

Most-holy Theotokos, save us.

O Maiden and Virgin pure, the great Archangel beholding you, the animate book of Christ, which by the Spirit was sealed, did exclaim to you: Rejoice, O joy's container, through whom shall the curse upon the primal mother be loosed. (SD)

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἀδὰμ ἐπανόρθωσις, χαῖρε Παρθένε  
Θεόνυμφε, τοῦ Ἄιδου ἡ νέκρωσις, χαῖρε  
πανάμωμε, τὸ παλάτιον, τοῦ μόνου  
Βασιλέως, χαῖρε θρόνε πύρινε, τοῦ  
Παντοκράτορος.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Ῥόδον τὸ ἀμάραντον, χαῖρε ἡ μόνη  
βλαστήσασα, τὸ μῆλον τὸ εὖοσμον, χαῖρε  
ἡ τέξασα, τὸ ὀσφράδιον, τοῦ πάντων  
Βασιλέως, χαῖρε ἀπειρογάμε, κόσμου  
διάσωσμα.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰῶνων. Ἀμήν.

Ἀγνεΐας θησαύρισμα, χαῖρε δι' ἧς ἐκ  
τοῦ πτώματος, ἡμῶν ἐξανέστημεν, χαῖρε  
ἡδύπνοον, κρίνον Δέσποινα, πιστοὺς  
εὐωδιάζον· θυμίαμα εὖοσμον, μύρον  
πολύτιμον.

### Ὡιδὴ γ'. Ὁ Εἰμός.

Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους Θεοτόκε,  
ὡς ζῶσα καὶ ἄφθοнос πηγῆ, θίασον  
συγκροτήσαντας πνευματικόν, στερέωσον·  
καὶ ἐν τῇ θείᾳ δόξῃ σου, στεφάνων δόξης  
ἀξίωσον. (δίς)

### Τροπάρια.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Στάχυν ἡ βλαστήσασα τὸν θεῖον, ὡς  
χώρα ἀνήροτος σαφῶς, χαῖρε ἔμψυχε  
τράπεζα, ἄρτον ζωῆς χωρήσασα, χαῖρε τοῦ  
ζῶντος ὕδατος, πηγῆ ἀκένωτος Δέσποινα.

*Most-holy Theotokos, save us.*

Rejoice, Virgin Bride of God, the  
restoration of fallen man, the mortification of  
Hades, O blameless one, and the palace of the  
only King and Sovereign, rejoice. Fiery throne  
of the Ruler of all, rejoice. (SD)

*Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.*

Rejoice, you the only one who budded  
forth the unfading rose. Rejoice, who have  
given birth unto the sweet apple tree. Of the  
King of all the aromatic balsam, rejoice, O  
unwedded Maid, the world's deliverance. (SD)

*Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.*

O treasure of chastity, rejoice; through  
you we have risen up from out of our fall.  
Rejoice, sweet smelling lily that sends forth  
its fragrant scent, O Lady, to the faithful;  
aromatic incense and costly anointing oil. (SD)

### Ode iii. Heirmos.

Establish your servants who extol you,  
\* O Mother of God, for they have formed  
\* a spiritual choir for you \* the living and  
abundant fount; \* and crowns of glory  
graciously \* in your divine glory grant to  
them. (2)

### Troparia.

*Most-holy Theotokos, save us.*

The land that has tillered the divine stalk  
while clearly continuing untilled, rejoice, O  
table animate that held the holy bread of life.  
Rejoice, O never empty fount of living water,  
O blessed one. (SD)



Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Δάμαλις τὸν μόσχον ἢ τεκοῦσα, τὸν ἄμωμον, χαῖρε τοῖς πιστοῖς, χαῖρε ἀμνάς κύησασα, Θεοῦ ἀμνὸν τὸν αἶροντα, κόσμου παντός τὰ πταισμάτα, χαῖρε θερμὸν ἰλαστήριον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Ὅρθρος φαεινὸς χαῖρε ἡ μόνη, τὸν Ἥλιον φέρουσα Χριστόν, φωτὸς κατοικητήριον, χαῖρε τὸ σκότος λύσασα, καὶ τοὺς ζοφώδεις δαίμονας, ὀλοτελῶς ἐκμειώσασα.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων. Ἀμήν.

Χαῖρε πύλη μόνη ἣν ὁ Λόγος, διώδευσε μόνος ἢ μοχλούς, καὶ πύλας Ἄιδου Δέσποινα, τῷ τόκῳ σου συντρίψασα, χαῖρε ἡ θεία εἴσοδος, τῶν σωζομένων πανύμνητε.

### Ὡιδὴ δ'. Ὁ Εἰσμὸς.

Ὁ καθήμενος ἐν δόξῃ, ἐπὶ θρόνου Θεότητος, ἐν νεφέλῃ κούφῃ, ἦλθεν Ἰησοῦς ὁ ὑπέρθεος, τῇ ἀκηράτῳ παλάμῃ καὶ διέσωσε, τοὺς κραυγάζοντας· δόξα Χριστὲ τῇ δυνάμει σου.

### Τροπάρια.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἐν φωναῖς ἀσμάτων πίστει, σοὶ βοῶμεν Πανύμνητε· Χαῖρε πῖον ὄρος, καὶ τετυρωμένον ἐν Πνεύματι, χαῖρε λυχνία καὶ στάμνε, Μάννα φέρουσα, τὸ γλυκαῖνον, τὰ τῶν εὐσεβῶν αἰσθητήρια.

*Most-holy Theotokos, save us.*

The heifer that mothered for the faithful the unblemished Bullock, O rejoice. Rejoice, the ewe that yeaned the Lamb of God Who takes away the sins of all the world. O mercy seat, rejoice, who fervently expiate. (SD)

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

The luminous morning that alone brings Christ the Sun of Righteousness, rejoice. O dwelling place of light, rejoice; dispeller of the dark, rejoice. For you diminished utterly the darkened demons of Lucifer. (SD)

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

Rejoice, only veritable east gate that only the Logos has gone through. Rejoice, for in your giving birth you shattered Hades' bars and gates. All-lauded one, rejoice, divine entrance of those who are being saved. (SD)

### Ode iv. Heirmos.

He who sits in holy glory \* on the throne of Divinity, \* on a swift and light cloud, \* Jesus, has arrived, the surpassing God, \* and by the might of His undefiled hand has saved \* those who cry aloud: \* Glory, O Christ, to Your power be.

### Troparia.

*Most-holy Theotokos, save us.*

Unto you in songful voices do we loyally say, rejoice, mountain rich and curdled in the Holy Spirit, all-lauded one. Rejoice, O seven-branched lamp stand and the golden jar with the manna that sweetens the senses of pious folk. (SD)

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἰλαστήριον τοῦ κόσμου, χαῖρε ἄχραντε  
Δέσποινα, χαῖρε κλιμαξ γῆθεν, πάντας  
ἀνυψώσασα χάριτι, χαῖρε ἡ γέφυρα ὄντως,  
ἡ μετάγουσα, ἐκ θανάτου πάντας, πρὸς  
ζωὴν τοὺς ὑμνοῦντάς σε.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Οὐρανῶν ὑψηλοτέρα, χαῖρε γῆς τὸ  
θεμέλιον, ἐν τῇ σῇ νηδύϊ, Ἄχραντε ἀκόπως  
βαστάσασα, χαῖρε κογχύλη πορφύραν  
θείαν βάψασα, ἐξ αἱμάτων σου, τῷ Βασιλεῖ  
τῶν Δυνάμεων.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Νομοθέτην ἡ τεκοῦσα, ἀληθῶς χαῖρε  
Δέσποινα, τὸν τὰς ἀνομίας, πάντων  
δωρεὰν ἐξαλείφοντα, ἀκατανόητον βάθος,  
ὑψος ἄρρητον, ἀπειρογάμη, δι' ἧς ἡμεῖς  
ἐθεώθημεν.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Σὲ τὴν πλέξασαν τῷ κόσμῳ,  
ἀχειρόπλοκον στέφανον, ἀνυμνολογοῦμεν·  
Χαῖρέ σοι Παρθένε κραυγάζοντες· τὸ  
φυλακτήριον πάντων καὶ χαράκωμα, καὶ  
κραταίωμα, καὶ ἱερὸν καταφύγιον.

### ᾠδὴ ε΄. Ὁ Εἰμός.

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θείᾳ  
δόξῃ σου· σὺ γὰρ ἀπειρογάμη Παρθένε,  
ἔσχες ἐν μήτρᾳ, τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν, καὶ  
τέτοκας ἄχρονον Υἱόν, πᾶσι τοῖς ὑμνοῦσί  
σε, σωτηρίαν βραβεύοντα.

*Most-holy Theotokos, save us.*

O rejoice, untainted Lady. Mercy seat for  
the world, rejoice, ladder elevating everyone  
from earth by an act of grace. Rejoice, O  
heavenly bridge that is conveying from death  
unto life, in truth, all those who chant hymns  
of praise to you. (SD)

*Most-holy Theotokos, save us.*

More exalted than the heavens, O  
immaculate Maid, rejoice, as the one who  
carried earth's Foundation painlessly in your  
womb. Rejoice, O murex who dyed in your  
own virgin blood the divine purple robe worn  
by the King of angelic hosts. (SD)

*Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.*

Lady, truly you gave birth to the  
divine Giver of the law Who erases  
freely everybody's record of lawlessness.  
Incomprehensible depth and height  
unspeakable, O unwedded Maid, rejoice,  
through whom we are deified. (SD)

*Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.*

We extol you who have woven the not-  
woven-by-human-hands crown of hope  
and glory for the world, O Virgin, and say,  
rejoice, to you the fortification and the citadel  
and protective wall and sacred refuge for  
everyone. (SD)

### Ode v. Heirmos.

Amazed was the universe \* by your  
divine magnificence. \* For while never  
consummating wedlock, \* you held, O Virgin,  
the God of all in your womb, \* and gave birth

**Τροπάρια.**

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ὀδὸν ἢ κυήσασα, ζωῆς χαῖρε  
Πανάμωμε, ἢ κατακλυσμοῦ τῆς ἁμαρτίας,  
σώσασα κόσμον, χαῖρε Θεόνυμφε, ἄκουσμα  
καὶ λάλημα φρικτόν, χαῖρε ἐνδιαίτημα, τοῦ  
Δεσπότης τῆς κτίσεως.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἰσχύς καὶ ὀχύρωμα, ἀνθρώπων χαῖρε  
Ἄχραντε, τόπε ἀγιάσματος τῆς δόξης,  
νέκρωσις Αἴδου, νυμφῶν ὀλόφωτε, χαῖρε  
τῶν Ἀγγέλων χαρμονή, χαῖρε ἢ βοήθεια,  
τῶν πιστῶς δεομένων σου.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Πυρίμορφον ὄχημα, τοῦ Λόγου  
χαῖρε Δέσποινα, ἔμψυχε Παράδεισε τὸ  
ξύλον, ἐν μέσῳ ἔχων ζωῆς τὸν Κύριον,  
οὗ ὁ γλυκασμὸς ζωοποιεῖ, πιστεῖ τοὺς  
μετέχοντας, καὶ φθορᾷ ὑποκύψαντας.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Ῥωννύμενοι σθένει σου, πιστῶς  
ἀναβοῶμέν σοι. Χαῖρε πόλις τοῦ  
Παμβασιλέως, δεδοξασμένα, καὶ  
ἀξιάκουστα, περὶ ἧς λελάληνται σαφῶς,  
ὄρος ἀλατόμητον, χαῖρε βάθος ἀμέτρητον.

unto a timeless Son \* Who awards salvation to  
\* all who chant hymns of praise to you.

**Troparia.**

*Most-holy Theotokos, save us.*

Rejoice, for you carried in your womb the  
Way that leads to life. Bride of God, rejoice,  
all-blameless Maiden who saved the world  
from the flood of sin. Rejoice, awe-inspiring  
message and report, habitation of the One  
who is Lord of creation all. (SD)

*Most-holy Theotokos, save us.*

The might and the fortress of the human  
race, O spotless one, O rejoice, the holy place  
of glory, slayer of Hades, the bridal chamber  
of light. Delight of the Angels, O rejoice.  
Helper of the ones who pray to you faithfully,  
O rejoice. (SD)

*Most-holy Theotokos, save us.*

The fiery chariot of God the Logos, O  
rejoice; Lady, living paradisaal garden which  
in its center contains the tree of life, the Lord  
Whose deliciousness gives life unto those who  
eat with faith, who were subject unto decay.

(SD)

*Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.*

Your power enheartens us. We loyally  
cry out, rejoice, unto you the city of the  
great King, about which glorious and  
remarkable things perspicuously have been  
declared. O unquarried mountain and depth  
unfathomable, rejoice. (SD)

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Εὐρύχωρον σκηνῶμα, τοῦ Λόγου χαῖρε Ἄχραντε, κόχλος ἢ τόν, θεῖον μαργαρίτην, προαγαγοῦσα, χαῖρε πανθαύμαστε, πάντων πρὸς Θεὸν καταλλαγῆ τῶν μακαριζόντων σε, Θεοτόκε ἐκάστοτε.

### ᾠδὴ Γ'. Ὁ Εἰρμός.

Τὴν θεῖαν ταύτην καὶ πάντιμον, τελοῦντες ἑορτὴν οἱ θεόφρονες, τῆς Θεομήτορος, δεῦτε τὰς χεῖρας κροτήσωμεν, τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Θεὸν δοξάζοντες.

(δίς)

### Τροπάρια.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Παστὰς τοῦ Λόγου ἀμόλυντε, αἰτία τῆς τῶν πάντων θεώσεως, χαῖρε Πανάχραντε, τῶν Προφητῶν περιήχημα, χαῖρε τῶν Ἀποστόλων, τὸ ἐγκαλλώπισμα.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἐκ σοῦ ἡ δροσος ἀπέσταξε, φλογμὸν πολυθεΐας ἢ λύσσασα· ὅθεν βοῶμέν σοι· Χαῖρε, ὁ πόκος ὁ ἔνδροσος, ὃν Γεδεὼν Παρθένε, προεθεάσατο.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Ἴδού σοι Χαῖρε κραυγάζομεν· λιμὴν ἡμῖν γενοῦ θαλαττεύουσι καὶ ὀρμητήριον, ἐν τῷ πελάγει τῶν θλίψεων, καὶ τῶν σκανδάλων πάντων, τοῦ πολεμήτορος.

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

Rejoice, O Immaculate, the spacious dwelling of the Word; oyster that produces the divine Pearl. Rejoice, O Lady, exceeding wonderful; reconciliation with the Lord for all who beatify you the Mother of God each day.

(SD)

### Ode vi. Heirmos.

Let us possessed of a godly mind, \* observing this divine and all-venerable feast in honor of \* the Theotokos, come clap our hands, \* while glorifying God who was truly born of her. (2)

### Troparia.

*Most-holy Theotokos, save us.*

The undefiled chamber of the Word, for all the cause of deification, O Immaculate, rejoice. The Prophets' echoing prophecy, rejoice, and the adornment of the Apostles all.

(SD)

*Most-holy Theotokos, save us.*

From you has dripped the refreshing Dew, undoing polytheism's fever, and we therefore say to you: Rejoice, the fleece that was wondrously bedewed, O holy Virgin, which Gideon foresaw. (SD)

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

Behold, we cry unto you, rejoice. Become for us a harbor and anchorage, for we are tossed about upon the sea of adversities and of the many scandals of him who wars with us. (SD)

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων. Ἀμήν.

Χαρᾶς αἰτία χαρίτωσον, ἡμῶν τὸν λογισμὸν τοῦ κραυγάζειν σοι· Χαῖρε ἡ ἀφλεκτος βᾶτος· νεφέλη Ὀλόφωτε, ἡ τοὺς πιστοὺς ἀπαύστως, ἐπισκιάζουσα.

### Ὡιδὴ ζ'. Ὁ Εἰσμός.

Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες, παρὰ τὸν Κτίσαντα, ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλήν, ἀνδρείως πατήσαντες, χαίροντες ἔψαλλον. Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

### Τροπάρια.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἀνυμνοῦμέν σε, βοῶντες· Χαῖρε ὄχημα, Ἡλίου τοῦ νοητοῦ, ἄμπελος ἀληθινή, τὸν βότρυν τὸν πέπειρον, ἡ γεωργήσασα, οἶνον στάζοντα, τὸν τὰς ψυχὰς εὐφραίνοντα, τῶν πιστῶς σε δοξαζόντων.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ἰατῆρα, τῶν ἀνθρώπων ἡ κηῆσασα χαῖρε Θεόνυμφε, ἡ ῥάβδος ἡ μυστική, ἄνθος τὸ ἀμάραντον, ἡ ἐξανθήσασα, χαῖρε Δέσποινα, δι' ἧς χαρᾶς πληρούμεθα, καὶ ζωὴν κληρονομοῦμεν.

Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Ῥητορεύουσα, οὐ σθένει γλῶσσα Δέσποινα, ὑμνολογῆσαί σε· ὑπὲρ γὰρ τὰ Σεραφεῖμ, ὑψώθης κηῆσασα, τὸν Βασιλέα Χριστόν, ὃν ἰκέτευε, πάσης νῦν βλάβης ρύσασθαι, τοὺς πιστῶς σε προσκυνοῦντας.

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

O cause and reason for holy joy, cause holy grace to shine on our reasoning that we may cry, rejoice, O unconsumed bush and shining cloud that overshadows ceaselessly the believers all. (SD)

### Ode vii. Heirmos.

Godly-minded three \* did not adore created things \* in the Creator's stead, \* but bravely trampling upon \* the threat of the furnace fire chanted joyfully: \* "O supremely praised \* and most exalted Lord and God \* of the fathers, You are blessed."

### Troparia.

*Most-holy Theotokos, save us.*

We sing hymns to you and shout: Rejoice, O chariot of the intelligible Sun. Rejoice, O veritable vine that cultured the ripened cluster dripping with wine, making glad the hearts and souls of all who faithfully praise and glorify you daily. (SD)

*Most-holy Theotokos, save us.*

Bride of God, rejoice, who carried in your womb the Healer of the human race. Rejoice, O mystical rod that blossomed the flower that will never wilt away. O Lady, rejoice, through whom we are fulfilled with joy and inherit life eternal. (SD)

*Most-holy Theotokos, save us.*

Insufficient is the tongue of any orator for hymns extolling you who were exalted above the Seraphim, having given birth to Christ the King; Whom, O Lady, beseech to rescue now from every harm those who bow in faith before you. (SD)

*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.*

Εὐφημεῖ σε, μακαρίζοντα τὰ πέρατα,  
καὶ ἀνακράζει σοι· Χαῖρε ὁ τόμος ἐν ᾧ,  
δακτύλῳ ἐγγέγραπται, Πατρὸς ὁ Λόγος  
Ἁγνή, ὃν ἰκέτευε, βίβλῳ ζωῆς τοὺς δούλους  
σου, καταγράψαι Θεοτόκε.

*Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰῶνων. Ἀμήν.*

Ἰκετεύομεν, οἱ δοῦλοί σου καὶ κλίνομεν,  
γόνυ καρδίας ἡμῶν· Κλίνον τὸ οὖς  
σου, Ἁγνή, καὶ σῶσον τοὺς θλίψεσι,  
βυθιζομένους ἡμᾶς, καὶ συντήρησον, πάσης  
ἐχθρῶν ἀλώσεως, τὴν σὴν Πόλιν Θεοτόκε.

### **Ὡιδὴ η΄. Ὁ Εἰσμός.**

Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ  
τόκος τῆς Θεοτόκου διεσώσατο, τότε  
μὲν τυπούμενος, νῦν δὲ ἐνεργούμενος,  
τὴν οἰκουμένην ἅπασαν, ἀγείρει  
ψάλλουσαν. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα,  
καὶ ὑπερψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

### **Τροπάρια.**

*Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.*

Νηδυῖ τὸν Λόγον ὑπεδέξω, τὸν  
πάντα βαστάζοντα ἐβάστασας, γάλακτι  
ἐξέθρεψας, νεύματι τὸν τρέφοντα,  
τὴν οἰκουμένην ἅπασαν, Ἁγνή ᾧ  
ψάλλομεν· Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ  
ὑπερψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

*Glory to the Father and the Son and the Holy  
Spirit.*

The ends of the earth extol you and  
pronounce you blest, and they cry out to you:  
Rejoice, the tablet on which, O pure one, the  
Word was by the Father's hand inscribed.  
Intercede with Him, O Theotokos, to enroll in  
the book of life your servants. (SD)

*Both now and ever and to the ages of ages.  
Amen.*

We your servants now beseech you and  
we bend the knee of our heart to you. O  
pure one, lend us an ear, and save us, for we  
are drowning in adversities. And your City  
redeem, O Theotokos, from the hands of the  
infidel invaders. (SD)

### **Ode viii. Heirmos.**

Pious Servants stood within the furnace.  
\* The Son of the Theotokos went and rescued  
them. \* He who was prefigured then, \*  
manifestly active now, \* is gathering together  
the entire universe \* to sing the hymn: \* "O  
praise and supremely \* exalt the Lord, O all  
you His works, unto the ages."

### **Troparia.**

*Most-holy Theotokos, save us.*

You welcomed into your womb the  
Logos; you held in your arms the One  
Who holds all things. With your milk  
you nourished Him Who by a nod gives  
nourishment, O purest Maiden, unto the  
entire universe; to Whom we sing: O praise  
and supremely exalt the Lord, O all you His  
works, unto the ages. (SD)

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Μωσῆς κατενόησεν ἐν βάτῳ, τὸ μέγα μυστήριον τοῦ τόκου σου. Παῖδες προεικόνισαν, τοῦτο ἐμφανέστατα μέσον πυρὸς ἰστάμενοι, καὶ μὴ φλεγόμενοι, ἀκήρατε ἀγία Παρθένε· ὅθεν σε ὑμνοῦμεν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Υπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.

Οἱ πρόην ἀπάτη γυμνωθέντες, στολήν ἀφθαρσίας ἐνεδύθημεν, τῇ κυφορία σου, καὶ οἱ καθεζόμενοι, ἐν σκότει παραπτώσεων, φῶς κατωπτεύσαμεν, φωτὸς κατοικητήριον, Κόρη· ὅθεν σε ὑμνοῦμεν, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Νεκροὶ διὰ σοῦ ζωοποιοῦνται· ζωὴν γὰρ τὴν ἐνυπόστατον ἐκήσας, εὐλαλοὶ οἱ ἄλαλοι, πρόην χρηματίζοντες, λεπροὶ ἀποκαθαίρονται, νόσοι διώκονται, πνευμάτων ἀερίων τὰ πλήθη, ἥττηνται Παρθένε, βροτῶν ἡ σωτηρία.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἡ κόσμῳ τεκοῦσα σωτηρίαν, δι' ἧς ἀπὸ γῆς εἰς ὕψος ἤρθημεν, χαίροις παντευλόγητε, σκέπη καὶ κραταίωμα, τεῖχος καὶ ὀχύρωμα, τῶν μελωδούντων Ἀγνή. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

*Most-holy Theotokos, save us.*

The glorious mystery of your childbirth did Moses perceive within the burning bush. Servants once in Babylon vividly prefigured this; for standing in the midst of fire they remained unburnt, O undefiled and all-holy Virgin. And therefore we extol you in hymns unto the ages. (SD)

*Most-holy Theotokos, save us.*

We who were left naked through beguilement have worn, through your pregnancy, the garment of incorruptibility; and we who were sitting in the darkness of our errors now have contemplated the light, O dwelling place of light, holy Damsel. And therefore we extol you in hymns unto the ages. (SD)

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

Deceased have been quickened through your power, for pregnant were you with life hypostasized. They who once were speechless now speak with newfound eloquence. Diseases are exterminated, lepers purified. The legions of the aerial spirits, O Virgin, are defeated, for you are man's salvation. (SD)

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

O Birthgiver of the world's salvation, through you we are raised from earth unto the heights. Ever-blessed Maid, rejoice, fortress and protective veil, O pure one, the defense and the fortification of all who sing the hymn: O praise and supremely exalt the Lord, O all you His works unto the ages. (SD)

**Ὡιδὴ θ'. Ὁ Εἰμός.**

Ἄπας γηγενής, σκιρτάτω τῷ πνεύματι  
λαμπαδουχούμενος, πανηγυριζέτω δέ,  
ἀϋλων Νόων φύσις γεραίρουσα, τὰ ἱερά  
θαυμάσια τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτω  
Χαίροις παμμακάριστε, Θεοτόκε Ἀγνή  
ἀειπάρθενε.

**Τροπάρια.**

*Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.*

Ἴνα σοι πιστοί, τὸ Χαῖρε κραυγάζωμεν,  
οἱ διὰ σοῦ τῆς χαρᾶς, μέτοχοι γενόμενοι, τῆς  
αἰδίου, ῥῦσαι ἡμᾶς πειρασμοῦ, βαρβαρικῆς  
ἀλώσεως, καὶ πάσης ἄλλης πληγῆς, διὰ  
πλήθος, Κόρη παραπτώσεων, ἐπιούσης  
βροτοῖς ἀμαρτάνουσιν.

*Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.*

Ὡφθης φωτισμός, ἡμῶν καὶ βεβαίωσις·  
ὄθεν βοῶμέν σοι· Χαῖρε ἄστρον ἄδυτον,  
εἰσάγον κόσμῳ, τὸν μέγαν Ἥλιον, χαῖρε  
Ἐδὲμ ἀνοίξασα, τὴν κεκλεισμένην Ἀγνή,  
χαῖρε στῦλε, πύρινε εἰσάγουσα, εἰς τὴν ἄνω  
ζωὴν τὸ ἀνθρώπινον.

*Ὑπεραγία Θεοτόκε, σῶσον ἡμᾶς.*

Στῶμεν εὐλαβῶς, ἐν οἴκῳ Θεοῦ ἡμῶν,  
καὶ ἐκβοήσωμεν· Χαῖρε κόσμου Δέσποινα,  
χαῖρε Μαρία, Κυρία πάντων ἡμῶν, χαῖρε ἡ  
μόνη ἄμωμος, ἐν γυναιξὶ καὶ καλή, χαῖρε  
σκεῦος, μύρον τὸ ἀκένωτον, ἐπὶ σὲ κενωθὲν  
εἰσδεξάμενον.

**Ode ix. Heirmos.**

All you born on earth, \* with festival  
lamps in hand, in spirit leap for joy; \*  
heavenly intelligences \* of incorporeal Angels,  
celebrate \* and honor thus the sacred wonders  
of the Mother of God, \* crying loudly: \* O  
rejoice, all-blessed one, \* ever-virgin and pure,  
who gave birth to God.

**Troparia.**

*Most-holy Theotokos, save us.*

So that we may cry, rejoice, unto you  
through whom we faithful have become  
sharers of eternal joy, O Maiden, rescue us  
from temptations all, barbarian invasions and  
from every other scourge, which are bound  
to follow on the multitude of transgressions  
committed by sinful man. (SD)

*Most-holy Theotokos, save us.*

Since you have appeared, our light and  
our surety, we therefore shout to you: O  
unsettling star, rejoice, from which the great  
Sun emerged unto the world. Rejoice, O pure  
one, for you opened Eden closed of old. O  
rejoice, the fiery pillar ushering humankind  
out of bondage to life on high. (SD)

*Most-holy Theotokos, save us.*

Come and let us stand reverently within  
the temple of our God and say: Mistress of the  
world, rejoice. Rejoice, O Mary, the Lady of us  
all. Rejoice, for among women you alone are  
blameless and fair; holy vessel which accepted  
the divine inexhaustible ointment poured  
over you. (SD)



*Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.*

Ἡ περιστερά, ἡ τὸν ἐλεήμονα ἀποκλήσασα, χαῖρε ἀειπάρθενε Ὁσίων πάντων, χαῖρε τὸ καύχημα, τῶν Ἀθλητῶν στεφάνωμα, χαῖρε ἀπάντων τε, τῶν Δικαίων, θεῖον ἐγκαλλώπισμα, καὶ ἡμῶν τῶν πιστῶν τὸ διάσωσμα.

*Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.*

Φεῖσαι ὁ Θεός, τῆς κληρονομίας σου, τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν, πάσας παραβλέπων νῦν, εἰς τοῦτο ἔχων, ἐκδυσωποῦσάν σε, τὴν ἐπὶ γῆς ἀσπόρως σε, κυοφορήσασαν, διὰ μέγα ἔλεος θελήσαντα, μορφωθῆναι Χριστέ, τὸ ἀλλότριον.

**Κοντάκιον. Ἦχος πλ. δ'. Αὐτόμελον.**

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια,

Ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια,

Ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου Θεοτόκε.

Ἄλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον,

Ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον,

Ἵνα κράζω σοι· Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

**Στάσις Β'.**

**ΙΕΡΕΥΣ**

Ἦκουσαν οἱ ποιμένες τῶν Ἀγγέλων ὑμνούντων τὴν ἔνσαρκον Χριστοῦ παρουσίαν, καὶ δραμόντες ὡς πρὸς ποιμένα, θεωροῦσι τοῦτον ὡς ἀμνὸν

*Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit.*

Pure and guileless dove who brought forth the Lord of mercy as an olive branch, Ever-virgin, O rejoice. The boast of every devout monastic Saint, rejoice, the crown of laurel of the martyr athletes. Rejoice, the divine adornment of the righteous all, and for us the believers, deliverance. (SD)

*Both now and ever and to the ages of ages. Amen.*

Spare us, O our God, Your very inheritance, by overlooking now all of our iniquities, O Christ, accepting for this the fervent prayers of her who without seed conceived on earth and carried You Who in Your great mercy and Your love for man willed to take on the form that was not Your own. (SD)

**Kontakion. Mode pl. 4. Automelon.**

O Champion General, I your City now inscribe to you

Triumphant anthems as the tokens of my gratitude,

Being rescued from the terrors, O Theotokos.

Inasmuch as you have power unassailable,

From all kinds of perils free me, so that unto you

I may cry aloud: Rejoice, O unwedded Bride.

**Second Stanza.**

**PRIEST**

Gloriously extolling the incarnate appearance of Christ did the shepherds hear the Angels. And running as though to a shepherd, they perceived Him to be as it were

ἄμωμον, ἐν τῇ γαστρὶ Μαρίας Βοσκηθέντα,  
ἦν ὑμνοῦντες εἶπον·

Χαῖρε, ἀμνοῦ καὶ ποιμένος μήτηρ, χαῖρε,  
αὐλή λογικῶν προβάτων.

Χαῖρε, ἀοράτων ἐχθρῶν ἀμυντήριον,  
χαῖρε, Παραδείσου θυρῶν ἀνοικτήριον.

Χαῖρε, ὅτι τὰ οὐράνια συναγάλλεται  
τῇ γῆ, χαῖρε, ὅτι τὰ ἐπίγεια συγχορεύει  
οὐρανοῖς.

Χαῖρε, τῶν Ἀποστόλων τὸ ἀσίγητον  
στόμα, χαῖρε, τῶν ἀθλοφόρων τὸ ἀνίκητον  
θάρος.

Χαῖρε, στερεόν τῆς πίστεως ἔρεισμα,  
χαῖρε, λαμπρόν τῆς χάριτος γνῶρισμα.

Χαῖρε, δι' ἧς ἐγυμνώθη ὁ Ἄϊδης, χαῖρε, δι'  
ἧς ἐνεδύθημεν δόξαν.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

### ΧΟΡΟΣ

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

### ΙΕΡΕΥΣ

Θεοδρόμον ἀστέρα θεωρήσαντες  
Μάγοι, τῇ τούτου ἠκολούθησαν αἴγλη, καὶ  
ὡς λύχνον κρατοῦντες αὐτόν, δι' αὐτοῦ  
ἠρεύνων κραταιὸν ἄνακτα, καὶ φθάσαντες  
τὸν ἀφθαστον, ἐχάρησαν Αὐτῷ βοῶντες·  
Ἀλληλούϊα.

### ΧΟΡΟΣ

Ἀλληλούϊα.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ἴδον παῖδες Χαλδαίων, ἐν χερσὶ τῆς  
Παρθένου, τὸν πλάσαντα χειρὶ τοῦς  
ἀνθρώπους, καὶ Δεσπότην νοοῦντες αὐτόν,

a blameless lamb that had been pastured in  
the womb of Mary whom they lauded saying:

Rejoice, O Mother of the Lamb and  
Shepherd. Rejoice, O sheepfold of sheep with  
reason.

Rejoice, who ward off invisible enemies.  
Rejoice, who open the portals of Paradise.

Rejoice, for the things of heaven are now  
exulting with the earth. Rejoice, for the things  
of earth along with heaven dance for joy.

Rejoice, indefatigable voice of the  
Apostles. Rejoice, undefeatable valiance of the  
Martyrs.

Rejoice, the mighty foundation of faith.  
Rejoice, the bright indication of grace.

Rejoice, through whom is Hades divested.  
Rejoice, through whom we are vested in  
glory.

Rejoice, O unwedded Bride.

### CHOIR

Rejoice, O unwedded Bride.

### PRIEST

Having visibly sighted the star  
proceeding Godward, the Magi followed after  
its brightness; and thereto clinging as to a  
light did they search thereby for a mighty  
King; and reaching the Unreachable they  
rejoiced and shouted to Him: Alleluia. (SD)

### CHOIR

Alleluia.

### PRIEST

In the hands of the Virgin saw the  
Chaldeans' children Him who fashioned  
mankind with His own hand; and perceiving

εἰ καὶ δούλου ἔλαβε μορφὴν, ἔσπευσαν  
τοῖς δώροις θεραπεῦσαι καὶ βοῆσαι τῇ  
Εὐλογημένῃ·

Χαῖρε, ἀστέρος ἀδύτου Μήτηρ, χαῖρε,  
αὐγὴ μυστικῆς ἡμέρας.

Χαῖρε, τῆς ἀπάτης τὴν κάμινον  
σβέσασα, χαῖρε, τῆς Τριάδος τοὺς μύστας  
φωτίζουσα.

Χαῖρε, τύραννον ἀπάνθρωπον  
ἐκβαλοῦσα τῆς ἀρχῆς, χαῖρε, Κύριον  
φιλόανθρωπον ἐπιδείξασα Χριστόν.

Χαῖρε, ἡ τῆς βαρβάρου λυτρομένη  
θηρσκειάς, χαῖρε, ἡ τοῦ βορβόρου ὀνομένη  
τῶν ἔργων.

Χαῖρε, πυρὸς προσκύνησιν παύσασα,  
χαῖρε, φλογὸς παθῶν ἀπαλλάτουσα.

Χαῖρε, πιστῶν ὀδηγὲ σωφροσύνης,  
χαῖρε, πασῶν γενεῶν εὐφροσύνη.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

### ΧΟΡΟΣ

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

### ΙΕΡΕΥΣ

Κήρυκες θεοφόροι γεγονόντες οἱ  
Μάγοι, ὑπέστρεψαν εἰς τὴν Βαβυλῶνα,  
ἐκτελέσαντές σου τὸν χρησμὸν καὶ  
κηρύξαντές σε τὸν Χριστὸν ἅπασιν,  
ἀφέντες τὸν Ἡρώδη ὡς ληρώδη, μὴ εἰδότα  
ψάλλειν· Ἀλληλούϊα.

that He was the Lord, even though He had  
taken the form of a slave, they hastened to  
pay tribute with gifts and salute the blessed  
Maiden:

Rejoice, O Mother of the unsetting Star.  
Rejoice, O dawn of the mystical Day.

Rejoice, who extinguished the furnace of  
fallacy. Rejoice, who enlighten initiates of the  
Trinity.

Rejoice, for you have deposed the  
inhuman tyrant from his reign. Rejoice, for  
you have disclosed Christ the Lord who is  
humane.

Rejoice, O redeemer from Magian  
religion. Rejoice, who deliver from the clay of  
the burdens.

Rejoice, for the cult of fire you terminate.  
Rejoice, from the flame of passions you  
liberate.

Rejoice, the guide of believers to  
temperance. Rejoice, the gladness of all  
generations.

Rejoice, O unwedded Bride.

### CHOIR

Rejoice, O unwedded Bride.

### PRIEST

Keeping to the oracles that bore on You,  
the Magi, having now become God-bearing  
heralds, proclaimed to all that You are the  
Christ as they journeyed back to their own  
country Babylon, abandoning Herod as a  
babbling king who knew not how to sing,  
Alleluia. (SD)

**ΧΟΡΟΣ**

Ἀλληλουϊα.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Λάμπας ἐν τῇ Αἰγύπτῳ φωτισμὸν ἀληθείας, ἐδίωξας τοῦ ψεύδους τὸ σκότος· τὰ γὰρ εἰδῶλα ταύτης, Σωτήρ, μὴ ἐνέγκαντά σου τὴν ἰσχὺν πέπτωκεν, οἱ τούτων δὲ ῥυσθέντες ἐβόων πρὸς τὴν Θεοτόκον,

Χαῖρε, ἀνόρθωσις τῶν ἀνθρώπων, χαῖρε, κατάπωσις τῶν δαιμόνων.

Χαῖρε, τῆς ἀπάτης τὴν πλάνην πατήσασα, χαῖρε, τῶν εἰδώλων τὸν δόλον ἐλέγξασα.

Χαῖρε, θάλασσα ποντίσασα Φαραῶ τὸν νοητόν, χαῖρε, πέτρα ἢ ποτίσασα τοὺς διψῶντας τὴν ζωὴν.

Χαῖρε, πύρινε στῦλε, ὁδηγῶν τοὺς ἐν σκότει, χαῖρε, σκέπη τοῦ κόσμου, πλατυτέρα νεφέλης.

Χαῖρε, τροφή τοῦ μάννα διάδοχε, χαῖρε, τρυφῆς ἀγίας διάκονε.

Χαῖρε, ἡ Γῆ τῆς ἐπαγγελίας, χαῖρε, ἐξ ἧς ῥέει μέλι καὶ γάλα.

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

**ΧΟΡΟΣ**

Χαῖρε, Νύμφη ἀνύμφευτε.

**ΙΕΡΕΥΣ**

Μέλλοντος Συμεῶνος τοῦ παρόντος αἰῶνος μεθίστασθαι τοῦ ἀπατεῶνος, ἐπεδόθης ὡς βρέφος αὐτῷ, ἀλλ' ἐγνώσθης τούτῳ καὶ Θεὸς τέλειος· διόπερ ἐξεπλάγη

**CHOIR**

Alleluia.

**PRIEST**

Lightening in Egypt the true illumination, You dispelled the darkness of delusion; O Savior, for the idols thereof, unable to endure Your might, tumbled down, while they who were delivered from them shouted to the Theotokos:

Rejoice, man's rehabilitation. Rejoice, the demons' ruination.

Rejoice, who crushed the delusion of fallacy. Rejoice, who uncovered the ruse of idolatry.

Rejoice, sea that caused the spiritual Pharaoh to drown. Rejoice, rock that gave those thirsting for life to drink.

Rejoice, pillar of fire that guides those in darkness. Rejoice, shelter of the world that is wider than the cloud was.

Rejoice, supplanting manna as edibles. Rejoice, supplying holy delectables.

Rejoice, for you are the land of promise. Rejoice, from you flow the milk and the honey.

Rejoice, O unwedded Bride.

**CHOIR**

Rejoice, O unwedded Bride.

**PRIEST**

Master, You were presented as a babe unto Symeon on the threshold of being transported out of this present beguiling age, but also perceived by him to be perfect

σου τὴν ἄρρητον σοφίαν, κράζων  
Ἀλληλούϊα.

### ΧΟΡΟΣ

Ἀλληλούϊα.

### Κοντάκιον. Ἦχος πλ. δ'. Αὐτόμελον.

Τῇ ὑπερμάχῳ στρατηγῷ τὰ νικητήρια,

Ὡς λυτρωθεῖσα τῶν δεινῶν εὐχαριστήρια,

Ἀναγράφω σοι ἡ Πόλις σου Θεοτόκε.

Ἄλλ' ὡς ἔχουσα τὸ κράτος ἀπροσμάχητον,

Ἐκ παντοίων με κινδύνων ἐλευθέρωσον,

Ἵνα κράζω σοι: Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

#### Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,  
ἰλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,  
συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἄγιε,  
ἐπίσκεψαι καὶ ἴασαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,  
ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,  
ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ  
βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου,  
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον

God; for which cause did he marvel at Your  
ineffable wisdom, crying: Alleluia. (SD)

### CHOIR

Alleluia.

### Kontakion. Mode pl. 4. Automelon.

O Champion General, I your City now  
inscribe to you

Triumphant anthems as the tokens of my  
gratitude,

Being rescued from the terrors, O Theotokos.

Inasmuch as you have power unassailable,

From all kinds of perils free me, so that unto  
you

I may cry aloud: Rejoice, O unwedded Bride.

### READER

#### Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.  
Lord, forgive our sins. Master, pardon our  
transgressions. Holy One, visit and heal our  
infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed  
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will  
be done, on earth as it is in heaven. Give us  
this day our daily bread; and forgive us our

ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

#### Κοντάκιον.

Ὡς ἀπαρχὰς τῆς φύσεως, τῷ φυτουργῶ τῆς κτίσεως, ἡ οἰκουμένη προσφέρει σοι Κύριε, τοὺς θεοφόρους Μάρτυρας· ταῖς αὐτῶν ἰκεσίαις, ἐν εἰρήνῃ βαθείᾳ, τὴν Ἐκκλησίαν σου, διὰ τῆς Θεοτόκου συντήρησον, πολυέλεε.

Κύριε, ἐλέησον. (μ')

Ὁ ἐν παντὶ καιρῷ καὶ πάσῃ ὥρᾳ ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς προσκυνούμενος καὶ δοξαζόμενος Χριστὸς ὁ Θεός, ὁ μακρόθυμος, ὁ πολυέλεος, ὁ πολυεύσπλαγχνος, ὁ τοὺς δικαίους ἀγαπῶν καὶ τοὺς ἁμαρτωλοὺς ἐλεῶν, ὁ πάντας καλῶν πρὸς σωτηρίαν διὰ τῆς ἐπαγγελίας τῶν μελλόντων ἀγαθῶν, αὐτός Κύριε, πρόσδεξαι καὶ ἡμῶν ἐν τῇ ὥρᾳ ταύτῃ τὰς ἐντεύξεις καὶ ἴθυνον τὴν ζωὴν ἡμῶν πρὸς τὰς ἐντολάς σου. Τὰς ψυχὰς ἡμῶν ἀγίασον, τὰ σώματα ἄγνισον, τοὺς λογισμοὺς διόρθωσον, τὰς ἐννοίας κάθαρον καὶ ρῦσαι ἡμᾶς ἀπὸ πάσης θλίψεως, κακῶν καὶ ὀδύνης. Τείχισον ἡμᾶς ἀγίοις σου Ἀγγέλοις, ἵνα τῇ παρεμβολῇ αὐτῶν φρουρούμενοι

trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. (GOA)

### PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages. (Amen.)

### READER

### READER

#### Kontakion.

O Planter of creation, Lord, to You does the entire world bring as an offering the God-bearing martyr Saints, as being nature's first fruits. At their earnest entreaties, keep Your Church in a state of profoundest peace, through the Theotokos, O Lord abundantly merciful. (SD)

Lord, have mercy. (40)

O Christ our God, who at all times and at every hour, both in heaven and on earth, are worshipped and glorified, long suffering and plenteous in mercy and compassion; who love the just and show mercy to the sinners; who call all men to salvation through the promise of the blessings to come: Do you, the same Lord, receive also our supplications at this present time, and direct our lives according to your commandments. Sanctify our souls; purify our bodies; set our minds right; clear up our thoughts, and deliver us from every sorrow, evil and distress. Surround us with your holy Angels so that being guarded and guided by their presence, we may arrive at the unity of the faith and the knowledge of your

καὶ ὁδηγούμενοι καταντήσωμεν εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ εἰς τὴν ἐπίγνωσιν τῆς ἀπροσίτου σου δόξης, ὅτι εὐλογητὸς εἶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ἐν ὀνόματι Κυρίου εὐλόγησον, Πάτερ.

#### ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ Θεὸς οἰκτιρήσαι ἡμᾶς καὶ εὐλογῆσαι ἡμᾶς· ἐπιφάναι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ ἐλεῆσαι ἡμᾶς.

#### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

Καὶ σῶσον ἡμᾶς, Παναγία Παρθένε.

#### ΕΥΧΗ ΕΙΣ ΤΗΝ ΥΠΕΡΑΓΙΑΝ ΘΕΟΤΟΚΟΝ (Παύλου μοναχοῦ, Μονῆς τῆς Εὐεργέτιδος)

Ἄσπιλε, ἀμόλυντε, ἄφθορε, ἄχραντε, ἀγνή Παρθένε, Θεόνυμφε Δέσποινα, ἡ Θεὸν Λόγον τοῖς ἀνθρώποις τῇ παραδόξῳ σου κύησει ἐνώσασα καὶ τὴν ἀπωσθειῶσαν φύσιν τοῦ γένους ἡμῶν τοῖς οὐρανίοις συνάψασα· ἡ τῶν ἀπηλπισμένων μόνη ἐλπίς καὶ τῶν πολεμουμένων βοήθεια, ἡ ἐτοίμη ἀντίληψις τῶν εἰς σὲ προστρεχόντων, καὶ πάντων τῶν Χριστιανῶν τὸ καταφύγιον· μὴ βδελύξῃ με τὸν ἁμαρτωλόν, τὸν ἐναγῆ, τὸν αἰσχροῖς λογισμοῖς καὶ

ineffable glory; for blessed are you unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Greater in honour than the Cherubim \* and beyond compare more glorious than the Seraphim, \* without corruption \* you gave birth to God the Word; \* truly the Mother of God, \* we magnify you.

In the name of the Lord, Father, bless!

#### PRIEST

May God have compassion on us and bless us; may his face shine upon us and have mercy on us.

#### READER

Amen.

Lord, have mercy. (12)

Save us, all-holy Theotokos.

#### Prayer to the Virgin by Paul the Monk of the Monastery of Evergetis

O spotless, unstained, incorruptible, undefiled, pure Virgin, Lady Bride of God, who through your wondrous birth-giving united God the Word with mankind, and linked the fallen nature of our human race with the heavenly; the only hope of the hopeless and the help of the persecuted; the ready support of those who seek refuge in you, and the shelter of all the Christians: do not despise me, the wretched sinner who have defiled myself with shameful thoughts and

λόγοις καὶ πράξεσιν ὅλον ἑμαυτὸν  
 ἀχρειώσαντα, καὶ τῇ τῶν ἡδονῶν τοῦ  
 βίου, ῥαθυμία γνώμης, δούλον γενόμενον.  
 Ἀλλ' ὡς τοῦ φιλανθρώπου Θεοῦ Μήτηρ,  
 φιλανθρώπως σπλαγχνίθητι ἐπ' ἐμοὶ τῷ  
 ἁμαρτωλῷ καὶ ἀσώτῳ, καὶ δέξαι μου τὴν  
 ἐκ ῥυπαρῶν χειλέων προσφερομένην  
 σοὶ δέησιν, καὶ τὸν σὸν Υἱόν, καὶ ἡμῶν  
 Δεσπότην καὶ Κύριον, τῇ μητρικῇ σου  
 παρρησίᾳ χρωμένη δυσώπησον, ἵνα ἀνοίξη  
 καὶ μοὶ τὰ φιλάνθρωπα σπλάγχνα τῆς  
 αὐτοῦ ἀγαθότητος καὶ, παριδῶν μου τὰ  
 ἀναρίθμητα πταίσματα, ἐπιστρέψῃ με  
 πρὸς μετάνοιαν καὶ τῶν αὐτοῦ ἐντολῶν  
 ἐργάτην δόκιμον ἀναδείξῃ με. Καὶ πάρεσό  
 μοι ἀεὶ ὡς ἐλεήμων καὶ συμπαθὴς καὶ  
 φιλάγαθος, ἐν μὲν τῷ παρόντι βίῳ  
 θερμὴ προστάτις καὶ βοηθός, τὰς τῶν  
 ἐναντίων ἐφόδους ἀποτειχίζουσα καὶ  
 πρὸς σωτηρίαν καθοδηγοῦσα με· καὶ ἐν  
 τῷ καιρῷ τῆς ἐξόδου μου τὴν ἀθλίαν μου  
 ψυχὴν περιέπουσα καὶ τὰς σκοτεινὰς ὄψεις  
 τῶν πονηρῶν δαιμόνων πόρρω αὐτῆς  
 ἀπελαύνουσα. Ἐν δὲ τῇ φοβερᾷ ἡμέρᾳ  
 τῆς κρίσεως, τῆς αἰωνίου με ῥυομένη  
 κολάσεως, καὶ τῆς ἀπορρήτου δόξης τοῦ  
 σοῦ Υἱοῦ καὶ Θεοῦ ἡμῶν κληρονόμον με  
 ἀποδεικνύουσα. Ἦς καὶ τύχοιμι, Δέσποινα  
 μου, ὑπεραγία Θεοτόκε, διὰ τῆς σῆς  
 μεσιτείας καὶ ἀντιλήψεως, χάριτι καὶ  
 φιλανθρωπία τοῦ μονογενοῦς Σου Υἱοῦ, τοῦ  
 Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ  
 Χριστοῦ. Ὡς πρέπει πᾶσα δόξα, τιμὴ καὶ  
 προσκύνησις, σὺν τῷ ἀνάρχῳ αὐτοῦ Πατρὶ  
 καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ  
 αὐτοῦ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς  
 αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

words and deeds, and through negligence of  
 thought have become slave to the pleasures of  
 life. But as the Mother of our compassionate  
 God, and a friend of man, have compassion  
 on me the sinner and prodigal, and accept this  
 prayer from my impure lips; and using your  
 motherly standing, entreat your Son and our  
 Master and Lord to open unto me the depths  
 of his loving goodness and, overlooking  
 my innumerable faults, to return me to  
 repentance and make me a worthy servant of  
 his commandments. Stand by me forever; in  
 this life as a merciful and compassionate and  
 good and lovingly warm protector and helper,  
 by repulsing the assaults of the adversary and  
 leading me toward salvation; and at the time  
 of my death, by embracing my miserable soul  
 and driving far away from it the dark faces of  
 the evil demons; and at the awesome day of  
 judgment by redeeming me from eternal hell,  
 and proclaiming me an heir of the ineffable  
 glory of your Son and our God. May I enjoy  
 such fate, my Lady, most-holy Theotokos,  
 through your intercession and protection;  
 through the grace and love for mankind of  
 your only begotten Son, our Lord and God  
 and Savior Jesus Christ. To whom belong all  
 glory, honor and worship, together with his  
 beginningless Father, and the all holy and  
 good and life giving Spirit, now and ever, and  
 to the ages of ages. Amen. (HC)



**ΕΥΧΗ ΕΙΣ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟΝ  
ΗΜΩΝ ΙΗΣΟΥΝ ΧΡΙΣΤΟΝ**

(Ἀντιόχου Μοναχοῦ τοῦ Πανδέκτου)

Καὶ δὸς ἡμῖν, Δέσποτα, πρὸς ὕπνον ἀπιοῦσιν, ἀνάπαυσιν σώματος καὶ ψυχῆς, καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ ζοφεροῦ ὕπνου τῆς ἀμαρτίας καὶ ἀπὸ πάσης σκοτεινῆς καὶ νυκτερινῆς ἠδυπαθείας. Παῦσον τὰς ὀρμὰς τῶν παθῶν, σβέσον τὰ πεπυρωμένα βέλη τοῦ πονηροῦ τὰ καθ' ἡμῶν δολίως κινούμενα. Τὰς τῆς σαρκὸς ἡμῶν ἐπαναστάσεις κατὰστειλον καὶ πᾶν γεῶδες καὶ ὑλικὸν ἡμῶν φρόνημα κοίμισον. Καὶ δώρησαι ἡμῖν, ὁ Θεός, γρήγορον νοῦν, σώφρονα λογισμόν, καρδίαν νήφουσαν, ὕπνον ἐλαφρόν καὶ πάσης σατανικῆς φαντασίας ἀπηλλαγμένον. Διανάστησον δὲ ἡμᾶς ἐν τῷ καιρῷ τῆς προσευχῆς ἐστηριγμένους ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου καὶ τὴν μνήμην τῶν σῶν κριμάτων ἐν ἑαυτοῖς ἀπαράθραυστον ἔχοντας. Παννύχιον ἡμῖν τὴν σὴν δοξολογίαν χάρισαι εἰς τὸ ὑμνεῖν καὶ εὐλογεῖν καὶ δοξάζειν τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπὲς ὄνομα σου, τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ὑπερένδοξε, ἀειπάρθενε, εὐλογημένη Θεοτόκε, προσάγαγε τὴν ἡμετέραν προσευχὴν τῷ Υἱῷ σου καὶ Θεῷ ἡμῶν, καὶ αἰτησαι ἵνα σώσῃ διὰ σοῦ τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἡ ἐλπίς μου ὁ Πατήρ, καταφυγή μου ὁ Υἱός, σκέπη μου τὸ Πνεῦμα τὸ ἅγιον, Τριάς ἁγία, δόξα σοι.

Τὴν πᾶσαν ἐλπίδα μου, εἰς σὲ ἀνατίθημι, Μήτηρ τοῦ Θεοῦ, φύλαξόν με ὑπὸ τὴν σκέπην σου.

**Prayer to our Lord Jesus Christ**

by Antiochus, Monk of Pandektos

And grant to us, Master, as we depart for sleep, rest of body and soul, and preserve us from the gloomy slumber of sin, and from every dark and nocturnal pleasure. Arrest the drives of passion; extinguish the burning arrows of the Evil One which insidiously fly in our direction; suppress the rebellions of our flesh, and calm our every earthly and material thought. And grant to us, O God, alert mind, prudent thinking, sober heart, light sleep free of any satanic fantasy. Awaken us at the time of prayer rooted in your commandments and having unbroken within us the remembrance of your ordinances. Grant that we may sing your glory through the night by praising and blessing and glorifying your most honorable and majestic name, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever, and to the ages of ages. Amen. (HC)

Most glorious, ever virgin, blessed Theotokos, bring our prayer before your Son and our God, and entreat him, through you, to save our souls. (HC)

The Father is my hope, the Son is my refuge, the Holy Spirit is my shelter, Holy Trinity, glory to you. (HC)

O Mother of God, I have committed my every hope wholly unto you. Keep me under your shelter. (SD)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.

Εὐλόγησον.

### ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,  
ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ  
παναμόμου ἀγίας αὐτοῦ Μητρός, (τοῦ  
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων  
Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ  
πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλέησαι καὶ σώσαι  
ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Εὐξώμεθα ὑπὲρ εἰρήνης τοῦ κόσμου.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπερ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων  
Χριστιανῶν.

Ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν  
(τοῦ δεῖνος).

Ὑπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν ἔθνους.

Ὑπὲρ εὐοδώσεως καὶ ἐνισχύσεως τοῦ  
φιλοχρίστου στρατοῦ.

Ὑπερ τῶν ἀπολειφθέντων πατέρων, καὶ  
ἀδελφῶν ἡμῶν.

Ὑπερ τῶν διακονούντων καὶ  
διακονησάντων ἡμῖν.

Ὑπὲρ τῶν μισούντων καὶ ἀγαπώντων  
ἡμᾶς.

Ὑπερ τῶν ἐντειλαμένων ἡμῖν τοῖς  
ἀναξίοις εὐχεσθαι ὑπὲρ αὐτῶν.

Ὑπὲρ ἀναρρύσεως τῶν αἰχμαλώτων.

Ὑπερ τῶν ἐν θαλάσῃ καλῶς  
πλεόντων.

Ὑπὲρ τῶν ἐν ἀσθενείαις κατακειμένων.

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.

Father, bless!

### PRIEST

May Christ our true God, through  
the intercessions of His all-pure and all-  
immaculate holy Mother, (local patron saint);  
of the holy and righteous ancestors of God  
Joachim and Anna, and of all the saints, have  
mercy on us and save us, for He is good and  
loves mankind.

Let us pray for the peace of the world.

(Lord, have mercy.)

For all pious and Orthodox Christians.

For our (episcopal rank) (name).

For our nation.

For the armed forces.

For our departed fathers and mothers,  
sisters and brothers.

For those who have mercy on us and  
serve us.

For those who hate us and those who love  
us.

For those who have asked us the  
unworthy to pray for them.

For the release of captives.

For those who are traveling.

For those who are ill.

Εὐξώμεθα καὶ ὑπὲρ εὐφορίας τῶν καρπῶν τῆς γῆς.

Καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν προαναπαυσαμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς κειμένων, καὶ ἀπανταχοῦ Ὁρθοδόξων.

Εἴπωμεν καὶ ὑπὲρ ἑαυτῶν, τὸ Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

### ΧΟΡΟΣ

#### Ἦχος γ'.

Τὴν ὠραιότητα, τῆς παρθενίας σου, καὶ τὸ ὑπέρλαμπρον, τὸ τῆς ἀγνείας σου, ὁ Γαβριήλ καταπλαγείς, ἐβόα σοι Θεοτόκε. Ποῖόν σοι ἐγκώμιον, προσαγάγω ἐπάξιον, τί δὲ ὀνομάσω σε; ἀπορῶ καὶ ἐξίσταμαι· διὸ ὡς προσετάγην βοῶ σοι· Χαῖρε ἡ Κεχαριτωμένη.

### ΙΕΡΕΥΣ

Δι' εὐχῶν τῶν ἀγίων πατέρων ἡμῶν, Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

(*Αμήν.*)

Let us pray also for the abundance of the fruits of the earth.

And for all our family and friends who have fallen asleep before us, the Orthodox here and everywhere piously laid to sleep.

Let us also say for ourselves: Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

### CHOIR

#### Mode 3.

Seeing how beautiful was your virginity, \* and how your purity shone forth resplendently, \* amazed was Gabriel who cried to you thus, O Theotokos: \* "What shall I present to you \* as a worthy encomium? \* What shall I address you as? \* At a loss and perplexed am I. \* And therefore I, as ordered, cry out to you: \* Rejoice, O Maiden full of grace!" <sup>(SD)</sup>

### PRIEST

Through the prayers of our holy fathers, Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us [and save us].

(*Amen.*)